KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1017/95,

annettu 5 päivänä toukokuuta 1995,

tavallisen vehnän, vehnäjauhon ja luuttomaksi leikatun naudanlihan Georgiaan ja Azerbaidžaniin veloituksetta toimittamisen kuljetuksesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1999/94 mukaisesti

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamisesta veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian, Tadžikistanin ja Moldovan kansoille 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1999/94 [1], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2621/94 [2], ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan,

komission asetuksella (EY) N:o 2065/94 [3], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3078/94 [4], vahvistettiin asetuksessa (EY) N:o 1999/94 säädettyyn maataloustuotteiden veloituksetta toimittamiseen sovellettavat yksityiskohtaiset säännöt; on aiheellista avata tarjouskilpailu, jolla toimitetaan 22 000 tonnia tavallista vehnää, 3 000 tonnia vehnäjauhoa ja 800 tonnia luuttomaksi leikattua naudanlihaa Georgiaan ja Azerbaidžaniin,

ottaen huomioon näiden tasavaltojen nykyiset vaikeudet ja erityisesti avun antamiseen näille alueille liittyvät ongelmat, mainittujen tuotteiden toimittaminen olisi organisoitava kertatoimituksena, jolla kokonaistoimitus myönnetään ainoastaan yhdelle tarjouksentekijälle, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu toimituskustannuksista, jotka koskevat asetuksen (EY) N:o 2065/94 ja erityisesti sen 2 artiklan mukaisesti liitteessä I ilmoitettua

— 22 000 tonnia (netto) tavallista vehnää,

— 3 000 tonnia (netto) tavallista vehnäjauhoa,

— 800 tonnia (netto) luuttomaksi leikattua naudanlihaa.

2. Toimituskustannukset liittyvät haltuunottoon 3 kohdassa säädetyssä vaiheessa ja kuljetukseen tarkoituksenmukaisin kuljetusvälinein liitteessä I mainittuihin määräpaikkoihin siinä annettuina määräaikoina.

3. a) Jauhon on oltava valmis lastattavaksi Georgiaan yhteisön satamassa 6 päivänä kesäkuuta 1995 alkaen.

Kymmenen päivän kuluttua näistä päivämääristä tarjouskilpailun voittaja vastaa varastointiin liittyvistä kustannuksista.

Satama nimetään lopullisesti toimituksen ratkaisun yhteydessä.

b) 800 tonnia luuttomaksi leikattua naudanlihaa (toimitusvaihe — liitteessä V määrätyt interventiovarastojen lastauspaikat),

c) 22 000 tonnia (netto) tavallista vehnää kuljetettuna liitteessä VI mainittuihin interventioliikkeisiin.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on toimitettava seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
EAGGF-Guarantee
Division VI/G.2 (Office 10/05)
Rue de la Loi/Wetstraat 120
B-1049 Bruxelles/Brussel

Määräaika tarjousten jättämiselle on 16 päivä toukokuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jos tarjouksia ei hyväksytä 16 päivänä toukokuuta, toinen määräaika tarjousten jättämiselle on 24 päivä toukokuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tässä tapauksessa kaikkia päivämääriä, joihin liitteessä I viitataan, siirretään 10 päivällä myöhemmiksi.

2. Tarjous koskee 1 artiklan 1 kohdassa mainittuja kokonaismääriä.

Kun se on aiheellista, tarjouksen tekijät ottavat huomioon liitteessä IV mainitut Georgian lastinpurkuhinnat ja kauttakulkumaksut Azerbaidžaniin, jotka on vahvistettu kyseisten viranomaisten sopimuksella.

3. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 12 artiklan 1 kohdan c alakohtaa ei sovelleta.

[1] EYVL N:o L 201, 4.8.1994, s. 1
[2] EYVL N:o L 280, 29.10.1994, s. 2
[3] EYVL N:o L 213, 18.8.1994, s. 3
[4] EYVL N:o L 325, 17.12.1994, s. 15

4. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettu vakuus tarjouskilpailussa vahvistetaan 25 ecuksi tonnilta jauhoa ja tavallista vehnää ja 120 ecuksi tonnilta naudanlihaa.

5. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakuus vahvistetaan 170 ecuksi tonnilta tavallista vehnää, 340 ecuksi tonnilta jauhoa ja 5 000 ecuksi tonnilta naudanlihaa.

6. Edellä 4 ja 5 kohdassa mainitut vakuudet annetaan Euroopan yhteisöjen komissiolle.

3 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen viranomaisten on laadittava kyseisessä liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2065/94 10 artiklan 1 kohdan a alakohdassa mainittu haltuunottotodistus liitteessä III olevan mallin mukaan.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2065/94 13 artiklassa säädettyä maksua varten on sen jäsenvaltion interventioelimen, jossa haltuunottosatama sijaitsee, toimitettava todistus, jolla varmennetaan kutakin määräpaikkaa koskevien kaikkien määrien poissiirtäminen, heti kun kyseinen toiminto on suoritettu.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä toukokuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

Georgia:

— 3 000 tonnia tavallista vehnäjauhoa (pakkaaminen: 50 kg:n säkkeihin) — lastaussatama nimetään toimituksen ratkaisun yhteydessä.

— 800 tonnia luuttomaksi leikattua naudanlihaa — interventioliikkeet määrätty liitteessä V.

— 12 000 tonnia tavallista vehnää — interventioliikkeet määrätty liitteessä VI.

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Lopullinen toimituspäivä satamaan: 26 päivä kesäkuuta 1995.

Jotkut, ennen laivojen Georgiaan saapumista määriteltävät tuotemäärät voidaan kuitenkin kuljettaa Azerbaidžaniin ja Armeniaan. Näiden kahden määränpään aiheuttamat kuljetuskustannukset ja ylimääräiset lastinpurkukustannukset korvataan tarjouskilpailun voittajalle liitteessä IV mainittujen hintojen perusteella kohottamalla tarjoushintaa.

Azerbaidžan:

10 000 tonnia tavallista vehnää — interventiovarastot määrätty liitteessä VI.

Toimitusvaihe:

Pbeiuk-Kesik Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamatta).

Lopullinen toimituspäivä satamaan:

26 päivä kesäkuuta 1995.

LIITE II

a) **Haltuunottopaikka Georgiassa:**

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani No. 6
Tblisi
Mr Anzar Burdjanadze
puh. (78832) 99 86 98, telekopio (78832) 99 67 40.

b) **Mahdollinen haltuunottopaikka Armeniassa:**

1. Airum — tavara purkamatta.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään rautatievaunujen sinetöintihetkellä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttua sen jälkeen, kun sinettien rikkoutumattomuus ja vaunujen lukumäärä on tarkastettu.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Ministry of Food and Provision
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1
Mr Stepanian, Deputy Minister
puh. (7-8852) 52 03 21.

c) **Haltuunottopaikka Azerbaidžanissa:**

1. Pbeiuk-Kesik — tavara purettuna.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään rautatievaunujen sinetöintihetkellä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttua sen jälkeen, kun sinettien rikkoutumattomuus ja vaunujen lukumäärä on tarkastettu.

Azerbaidžanin viranomaiset eivät hyväksy sellaisia vaunuja, jotka eivät ole määräysten mukaisia, ja lastinpurkukustannuksia Potissa tai Batumissa ja kauttakulkumaksuja Georgian alueella ei makseta Georgian viranomaisille. Ne vähennetään tarjouskilpailun voittajalle maksettavasta määrästä.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade n° 13
Mr F. R. Mustafaev, President
puh. (7-8922) 66 74 51/ 66 38 20.

LIITE III

Asetus (EY) N:o 1017/95

A OSA

Haltuunottotodistus Potin/Batumin satamassa

Minä, allekirjoittanut, ...
(sukunimi, etunimi, tehtävä)

toimien ..... puolesta,

todistan jäljempänä mainitut tavarat haltuunotetuiksi:

Tuote:	
Pakkaus:	
Kokonaistonnimäärä: (netto): (brutto):	
Isojen pakkausten lukumäärä:	
Haltuunoton paikka ja päivämäärä:	
Laivan nimi:	
Kuljetusyhtiön nimi ja osoite:	

Valvovan viranomaisen nimi ja osoite:

.....

.....

Valvovan viranomaisen paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomioita tai huomautuksia:

.....

.....

.....

.....

Georgian viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

B OSA

Asetus (EY) N:o 1017/95

Rautatievaunujen saavuttua annettava haltuunottotodistus

Minä, allekirjoittanut, ...
(sukunimi, etunimi, tehtävä)

toimien .....puolesta,

todistan jäljempänä mainitut tavarat haltuunotetuiksi:

Tuotetyyppi:

Haltuunoton paikka ja päivämäärä: .....

Rautatievaunujen lukumäärä		Sinettien lukumäärä		
Lähtö	Saapuminen (allekirjoitus)	Lähtö	Saapuminen [allekirjoitus tai huomautuksia (1)]	Määrät (1)
1.	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....

(1) Jos rajalle saavuttua sinetit eivät ole moitteettomat, allekirjoituksen sijaan on laitettava merkintä "hylätty", ja tällaisessa vaunussa olevat määrät on siirrettävä määrät-sarakkeeseen.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvovan viranomaisen nimi ja osoite: .....

Huomioita tai huomautuksia:

.....

Valvovan viranomaisen edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Edunsaajan nimi, allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE IV

Läpikulkumaksut Georgian maaperällä

ARMENIA

Tuotteet	Lastinpurku-kustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin vakuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Viljat		$ 14	$ 16	$ 120
— kahmari	$ 4			
— imukuljetin	$ 5,5			
Kappaletavara katetuissa vaunuissa	$ 6	$ 14	$ 16	$ 120
Lämpösäädelty	$ 6	$ 30	$ 34	$ 120

AZERBAIDŽAN

Tuotteet	Lastinpurku-kustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin vakuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Viljat		$ 14,1	$ 15,5	$ 120
— kahmari	$ 4			
— imukuljetin	$ 5,5			
Kappaletavara katetuissa vaunuissa	$ 6	$ 14,1	$ 15,5	$ 120
Lämpösäädelty	$ 6	$ 29,8	$ 32,8	$ 120

GEORGIA

Tuotteet	Viljat — kahmari	Viljat — imukuljetin	Kappaletavara katetuissa vaunuissa
Lastinpurkukustannukset (tonnilta)	$ 3	$ 3,5	$ 5

LIITE V

Luuttomaksi leikattu naudanliha

(tonneina)

Varastointipaikat	Määrä
QK Naas Naas County Kildare	204,461
Colso Enterprises Togher Country Cork	86,606
Nordic Coldstore Middleton County Cork	68,401
Eirfreeze Coldstore Little Island County Cork	52,554
Autozero Coldstore Ferrybank Waterford	125,199
Freezomatic Coldstore Tycor Waterford	42,706
Eirfreeze Coldstore Bond Road Dublin 2	27,158
Autozero Coldstore Cabra Dublin 7	59,508
Tallaght Coldstore Dublin 24	133,407

Interventioelimen osoite:

Department of Agriculture Food and Forestry
Agriculture House
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Puhelin: (353-1) 67 89 011
Telekopio: (353-1) 66 16 263.

LIITE VI

Tavallinen vehnä

(tonneina)

Varastointipaikat	Määrä
Sped. u. Handelsges. Kock KG D-25712 Hochdonn	4 023
Stöfen & Sohn Lagerung — Spedition D-25794 Pahlen	1 588
Lübecker Hafen-Gesellschaft mbH D-23554 Lübeck	8 509
Beer's Nachf. Jos. Zizlsperger & Söhne D-94447 Plattling	1 043
Baywa AG Franken/Würzburg D-09648 Mittweida	1 117
Getreidelagerhaus Lommatzscher Pflege D-01594 Mehltheuer	3 517
Altenburger Kraftfutterwerk und Getreidehandel D-04600 Altenburg	1 993
Bumann, Hans KG Seehafenumschlags-Lagereibetrieb D-24226 Heikendorf	220

Interventioelimen osoite:

BLE
Adickesallee 40
D – 60322 Frankfurt am Main
Postfach 18 02 03
D – 60083 Frankfurt am Main
Puhelin: (49 69) 1564-0; telekopio: (49 69) 1564-790/791/792